

Este libro no es, pues, únicamente, un largo y precioso ensayo crítico acerca de un motivo literario y sus diversas formas de expresión, sino un muy acertado, agudo y perspicaz análisis de las realidades socio-políticas que han acompañado a la producción literaria árabe de casi dos siglos, en su contraste siempre ponderado con el otro mundo que le sirve de acicate o de espejo; el mundo occidental.

Al-Andalus, España... es un texto escrito con pulcritud y profundidad científica, bien documentado, pero sobre todo apasionado, en el mejor sentido del término. Es decir, reúne todos los aspectos que se pueden exigir a una obra de altura, que igualmente puede servir de guía a los especialistas en literatura árabe, pues abre metodológicamente e ideológicamente muchas vías para la investigación en este campo, como, por esa pasión con la que está escrito y que podríamos calificar de profunda empatía, enriquecer el conocimiento del simple curioso y aficionado a los temas árabes o al interesado por conocer una literatura que, en muy buena medida, nos da una imagen de lo español, esto es, de nosotros mismos.

M. ABUMALHAM

MARTINEZ-GROS Gabriel, *L'idéologie Omeyyade: La construction de la légitimité du Califat de Cordoue (X^e-XI^e siècles)*. Madrid: Casa de Velazquez, 1992, 363 págs.

La obra se presenta estructurada en:

Introducción. I. LE X^e SIÈCLE: NOUER LES FILS DE L'HISTOIRE

1. La nécessité de l'écriture: *Le Livre des Juges* d'al-Khushanī. Les trois premiers juges de Cordoue. Écriture, parole et descendance. Jihād et *romance*.
 2. Les itinéraires de la Conquête: Arabes et affranchis: La conquête selon les *Akhbār Majmū'a*. La conquête selon Ibn al-Qūṭiyya: la race royale.
 3. Les itinéraires de la conquête: la conquête omeyyade d'al-Andalus: Al-Ṣumayl défaiseur d'histoire. 'Abd al-Raḥmān selon Ibn al-Qūṭiyya. D'un 'Abd al-Raḥmān à l'autre selon Ibn al-Qūṭiyya. Conclusion: la dispute des frères el l'«Imān» fouetté.
 4. La reconquête d'al-Andalus: la *Chronique anonyme* de 'Abd al-Raḥmān III
 5. Le califat immobile: les *Annales* de 'Īsā al-Rāzī: Les trois unités. Les Rôles. Du centre à la périphérie: la guerre. De la périphérie au centre: rebelles, soumis, ralliés et ambassadeurs.
- Conclusion

II. XI^e SIÈCLE: LE DÉNOUEMENT

Ibn Hazm: l'écriture nostalgique

6. L'histoire fil d'Ariane dans la création: le *Fisal*. Vers l'Islam. À l'intérieur de l'Islam. Le monde vu de l'Islam.

7. L'Histoire fil d'Ariane dans le chaos de l'individu: *Al-Akhlāq wa-l-siyar*: Nombres premiers impairs et leurs composés (5-20-25-7-35-42): la création. Nombres pairs (10-16, 18-8, 64-96): la communauté.

Conclusion sur Ibn Ḥazm

8. La géographie contre l'histoire? Le *Tarsī al-Akhbār* d'al-'Udhri

9. L'illégitimité reconnue: les *Mémoires* de 'Abd Allāh. Le crime de 'Abd Allāh. 'Abd Allāh: le prince et l'homme. De la guerre sainte à l'apogée de la monarchie ziride: Zāwī, Habūs, Bādīs.

10. Les *Mémoires* de 'Abd Allāh: Le fin mot de l'histoire. Le règne de 'Abd Allāh: décomposer la monarchie. Épilogue.

Conclusion de la deuxième partie. La cité close et l'indifférence à l'histoire: le traité d'Ibn 'Abdūn. Conclusion générale. Bibliografía. Indices

El propósito declarado del autor es el de realizar el análisis global de los textos que componen la "literatura califal", nacida de las pretenciones de los omeyas andalusés y de la historia cuya elaboración suponen. Quiere demostrar la coherencia de los temas de la escritura andalusí (s. X y XI) en cuanto atañe a la historia y al poder. Afirma haber intentado encontrar un "tema histórico" -y seguir los pasos de A. Miquel [*La géographie humaine du monde musulman*]- para "tomar los textos como un todo, en tanto testigos de una representación de la realidad, del mundo visto, percibido, tal vez imaginado por las consciencias de entonces". Es decir, no tanto reconstruir la realidad objetiva, histórica, como dar sentido -y una lectura ordenada, orgánica y coherente- al pasado. La idea motriz sería: propaganda = ideología = re-escritura de la Historia = propaganda. Estaríamos ante un sistema cerrado. A priori, la hipótesis parece interesante. Queda por ver si lo aducido y lo deducido son correctos y convincentes. O dicho "en roman paladino, en el que suele hablar el pueblo con su vecino", si estamos ante historia o invención.

He dicho que el planteamiento era interesante y que parecía susceptible de aumentar nuestra comprensión de la formación política andaluso-omeya. Bastaba con sentar correctamente la base, reunir los datos conocidos, ordenarlos cronológica y causalmente, sacar las conclusiones oportunas. En términos estadísticos resulta que la opción inicial condiciona, y determina, el resultado final. Antes de lanzarse a interpretar, ver símbolos esotéricos, descubrir paralelos, etc., hay que conocer cual es el contexto histórico-político-cultural, cuando se escriben las fuentes y que es lo que dicen realmente. Entonces y sólo entonces se podrá escudriñar -y adivinar- lo oculto.

El autor ha partido de una base demasiado estrecha, mutilada geográfica y cronológicamente. El estado andalusí no se originó en Hispania, en el 711, sino en Damasco, entre 640 y 661. El periodo del emirato-califato constituye la prolongación del califato omeya de Damasco. Lo que hubo aquí fue un estado neo-marwānī, una restauración, una prolongación, o, si se prefiere, una formación residual. Por tanto, la ideología utilizada en al-Andalus será heredera de la siria, y su propaganda, la continuación-evolución de los temas utilizados por el gobierno de Damasco. De ahí la necesidad de analizar la fase Mu'āwiyā-al-Aḥṭal, el uso que hicieron los sufyānīs de la "poesía política". Así mismo,

había que escrudifiar las pretenciones y los alegatos del Emigrado, del creador de la *dawla* omeya andalusí. En vez de ello, el autor ha decidido arrancar del 929 y afirmar que "la pensée andalouse du X^e s. en sera conduite à procéder ainsi par hiatus et par retrouvailles. A la continuité de la chaîne, elle préfère souvent la rupture de la traversée et du passage..." Brillantes imágenes. Ahora bien, tanto en términos biológicos como históricos, se requiere la existencia y relación de los progenitores, seguida por la gestación, antes de llegar al alumbramiento. Y aquí estamos ante una maravilla de la naturaleza, una criatura por generación espontánea, que se ha creado a sí misma.

Descendiendo de lo que se debería haber hecho a lo realizado. El autor se basa en los *Qudāt* de al-Ḥuṣanī, los *Aḥbār maǧmū'a* (mal fechados) e Ibn al-Qūṭiyya para la conquista (ignorando *Crónica del 754* y *Faṭḥ al-Andalus*), *Crónica anónima* (mal fechada), *Tārīḥ* de al-Rāzī, Ibn Ḥazm, al-'Uḍrī, emir 'Abd Allāh e Ibn 'Abdūn. No se ha utilizado Ibn 'Abd al-Ra'ūf (califal), *Bayān* III, al-Turtūṣī, ni se ha recurrido *al-Muqtabas* II y III. Cimientos incompletos, debilitados todavía más por errores de interpretación: los odres vacíos con unas piedras en Baqdūra "no rompen las patas de los caballos" (p. 68) pero si espantaron a la caballería de Kulṭūm; es falso que "las tropas de Tāriq no consiguieran de Mūsā permiso para pasar juntos el mar" (p. 70); la muerte de Witiza no "fue seguida por ninguna regencia femenina" (p. 77); 'Abd al-Raḥmān I no "mató a Abū l-Ṣabbāḥ con una navaja de afeitar" (p. 93) sino con un puñal o alfanje; los estereros no son "tejedores" (p. 105); el gobernador cristiano de Córdoba no "murió en la iglesia" (p. 117) sino que fue apresado por Muǧīl y muerto dos años después por Mūsā; sería curioso saber qué fuente afirma que "Carlomagno lanzó a 'Amrūs a la conquista de Zaragoza" (p. 240); el mapa de los "itinerarios de la conquista" (p. 345) ignora la campaña por la Tarraconense, etc.

La creencia en la "littérature de l'ésotérique", el prurito de encontrar "le sens secret" desvelar y desenmascarar "le détournement de sens", puede llevar muy lejos. También hace ver cosas peregrinas: "Le pied tranché d'Abān b. Mu'āwiya le cavalier, c'est la botte que Rodrigue en tombant avait abandonnée dans l'argile du Guadalete. Le crâne fracassé des autres victimes, c'est le coup de fouet de Mūsā sur la tête de Tāriq" (82). Esta fé en la preeminencia de lo oculto sobre lo visible permite juegos de palabras entre *al-'ars* y *al-'arš*, *Ṭārik al-faras* y *Tāriq al-Fāris* (89); *ḥigr* y *ḥijāra* (107). Ligar los visigodos ejecutados por Muǧīl con los tenderos que ayudan a al-Ṣumayl (85). Ver, en el envío de las cabezas de Abū l-'Alā' y sus compañeros, una muestra de respeto y homenaje del Emigrado a al-Manšūr (93, 97). Equiparar las relaciones entre al-Ḥaǧǧāǧ b. Yūsuf y el califa 'Abd al-Malik con las de al-Nāṣir y un rebelde sevillano (127). Convertir la blancura de las ropas ceutíes, en supresión del color de un paño para interpretarlo luego como evidente alusión a la victoria omeya sobre los 'abbāsīes (248) no tiene desperdicio. Ni tampoco la 'demostración' del califato omeya simbolizado por el niño ciego y sordomudo 'vidente' de al-'Uḍrī (250). Ya lanzados, ni siquiera hacen falta textos, y se sacan deducciones de lo desconocido, de los folios *perdidos* que encabezaban el *Muqtabas V* de Ibn Ḥayyān (115).

Resumiendo: la hipótesis era interesante, la realización incompleta e incorrecta. El autor se reclama de A. Miquel. Él sabrá por qué. Confieso no acertar a ver, en parte alguna, rastro del vasto saber, conocimiento de las fuentes, sentido del contexto histórico-cultural, e imaginación renovadora que caracterizaban la *Géographie humaine du monde musulman*. Lo que sí me apresuro a saludar es un discípulo de I. Olague. *Les Arabes n'ont jamais envahi l'Espagne*. Paris 1969, ya tienen seguidores.

PEDRO CHALMETA

RĀGIB Yūsuf, *Marchands d'étoffes du Fayyoun au III^e/IX^e siècle d'après leurs archives (actes et lettres)*. I. *Les actes des Banū 'Abd al-Mu'min*, Cairo 1982, XXI + 47 págs. + XII láms. II. *La correspondance administrative et privée des Banū 'Abd al-Mu'min*, Cairo 1985, VI + 106 págs. + XXVII láms. II. *Lettres des Banū Tawr aux Banū 'Abd al-Mu'min*, Cairo 1992, VIII + 80 págs + XLIV láms.

En 1878, una serie de papiros griegos, coptos, árabes, etc. empezaron a emerger de las ruinas de Arsinoe. Unos procedían de antiguos archivos privados, otros de desechos arrojados al basurero. Tal es el origen de los materiales que, tras su adquisición por diversos muscos, sirvieron de base a las publicaciones de A. Grohmann y N. Abbot y, de paso, permitieron el nacimiento de la papirología árabe. Es evidente que los avatares padecidos por estos documentos no eran los más adecuados para colaborar a su conservación. De ahí se derivan tristes corolarios: la mayoría están borrosos, rotos, incompletos, etc. A ello viene a sumarse que muchos de los redactores parecen haber sido de escasa cultura, fueron calígrafos menos que medianos y sus construcciones gramaticales resultan un tanto erráticas. Circunstancias que, unidas al uso de dialectalismos y, en otras ocasiones, de términos técnicos muy especializados, así como al reemplazo de cualquier espacio que estuviera en blanco, dificulta enormemente la lectura y torna ardua su interpretación. Una simple ojeada a las fotografías lo pone de manifiesto. Y uno queda definitivamente convencido de que su desciframiento no está al alcance de cualquiera, de que la destreza paleográfica imprescindible para esta tarea rebasa con mucho a la requerida para editar un manuscrito literario, histórico, jurídico, filosófico, etc. Invito al lector a tomarse el trabajo de comprobarlo. Verá que mi apreciación, lejos de ser ditirámica, no hace sino reflejar la realidad factual.

Dicho lo cual, pasemos al contenido de estos volúmenes. I. Se trata de 12 actas, escalonadas de 250/864 a 264/878: un contrato de sociedad comercial, 8 obligaciones de entrega de paños (pagados al hacer el encargo), un litigio por no entrega del género, un contrato matrimonial y el establecimiento de un *waqf*. II. Contiene 42 cartas, todas privadas, excepto una demanda de represión de una agresión sufrida. III. Recoge 44 cartas comerciales, enviadas por los Banū Tawr,